

中國內地 電影展

CHINESE FILM
PANORAMA 2023
27/9 - 29/10

合辦 Jointly presented by



華南電影工作者聯合會
South China Film Industry Workers Union

協辦 In association with



南方影業有限公司
Southern Film Co., Ltd.



中国电影基金会
CHINA FILM FOUNDATION

支持機構 Supported by



紫荊文化集團
BAISHIDA CULTURE GROUP

序言

電影不僅富娛樂性，而且蘊含深刻的人生哲理，與生活息息相關。在電影的世界裏，每個鏡頭都承載着創作團隊的情感，每個畫面都記載時代和社會的變遷。中國內地電影經歷疫情的洗禮後，正迎來新的時代，導演們在題材和風格上不斷探索，迸發嶄新的創意和活力。本次影展選映的 12 部影片，從人生情感到社會議題，從真實的紀錄到科幻的外星文明探索，應有盡有，展現百花齊放的創作風貌。

生老病死是人生必經階段，亦是不少電影探尋的永恆議題，正如開幕影片《臍帶》，蒙古音樂人帶著患有阿茲海默氏症的母親回到草原故鄉，為了防止母親走失，他將一根繩子繫在自己和母親身上，宛如臍帶般緊密相連。同樣講述患阿茲海默氏症的故事還有金馬影帝涂們老師的遺作《叫我鄭先生》，在記憶漸漸模糊之際，踏上尋找他和妻子共同回憶的旅程。除了母子、夫妻間的情感，《撥浪鼓咚咚響》講述了痛失愛子的貨車司機和留守兒童，從最初的互不待見，到逐漸產生了如親生父子般濃厚的情感。《我的姐姐》展現了女性在追求個人理想、面對重重阻礙和困境時的堅韌。同樣以女性視角為題材的《一江春水》，女主角一直獨自撫養遊手好閒的弟弟，身上的「人命」背後隱藏着未為人知的往事。《傍晚向日葵》主角在生命將到盡頭時，尋探生死、青春等命題的意義，彷彿一首生命贊美詩。紀錄片《掬水月在手》則通過真實的人物訪談，講述中國古典文學大師葉嘉瑩先生詩意的人生。

新銳導演劉江江的《人生大事》以「上天堂」長生店為背景，觸及平常但避諱的死亡議題。90 後導演魏書鈞的《野馬分鬃》講述大學生在成長道路上認清理想與現實的差距。孔大山首部長片《宇宙探索編輯部》以偽紀錄片的形式，糅合荒誕黑色幽默的元素，探討人類在宇宙中的存在意義。大鵬再執導筒的《保你平安》在幽默笑聲背後，邀請觀眾聚焦於網路暴力的議題上。同樣演而優則導的陳建斌，在《第十一回》以章回體敘事結構，講述劇團搬演一宗 30 年前的謀殺案，荒誕的現實生活與戲劇的真偽相互糾纏。

這 12 部電影精彩紛呈，均為近三年的內地佳作，希望能讓觀眾感受內地電影的多元魅力，引發大家對社會、情感和人性的思考。在這個美麗的仲秋時節，讓我們一起品嚐這場電影盛宴吧。

Preface

Movies are more than entertainment; they contain profound life philosophies that are closely connected to our lives. In the world of movies, every shot carries the emotions of the creative teams, and every frame reflects the changes of times and society. After going through the ordeal of the pandemic, Chinese cinema is ushering into a new era. Directors continue to explore themes and styles, radiating creativity and vitality. The 12 films selected for this year's programme show creativity in full blooms, with films depicting human emotions and social issues, ranging from documentary to sci-fi comedy.

Illness, aging and death are inevitable parts of life, as well as eternal topics in films, for instance the opening film *The Cord of Life*. In the film, Mongolian musician brings his Alzheimer's-stricken mother back to her homeland - the Mongolian grasslands. To prevent her from wandering off, he ties a rope on his mother, connecting them like an umbilical cord. Also dealing with Alzheimer's disease is *Mr. Zheng*, the final film of late award-winning actor Tu Men. In the film, a man goes on a journey to retain memories of his wife before the disease gradually takes them away from him. In addition to the love between mother and son as well as between husband and wife, *Like Father and Son* depicts a father-son bond that gradually develops between a truck driver who lost his son and an abandoned orphan. Heroine in the film *Sister*, her ordeal shows the tenacity of women when facing obstacles and difficulties. Also told in a female perspective, *River of Salvation* follows a woman with hidden past, raising her slacker brother on her own. In *Sunflower in the Dark*, the protagonist searches for the meaning of big ideas such as life, death and youth as she reaches the final days of her life. Documentary *Like the Dyer's Hand* examines the life of classical Chinese literature master Yeh Chia-ying through interviews.

Set in a coffin shop, *Lighting up the Stars* by up-and-coming director Liu Jiangjiang explores on the common but often taboo topic. Gen Y director Wei Shujun's *Striding into the Wind* follows a university student as he discovers the gap between ideal and reality during coming of age. Using the style of a mokumentary, Kong Dashan's debut feature *Journey to the West* explores the meaning of human existence in the universe through a seemingly absurd pursuit of alien civilisations. With his latest directorial effort *Post Truth*, comedian Da Peng uses humour to raise audience awareness about the issue of cyberbullying. Also, an actor turned director, Chen Jianbin adopts a narrative story-telling structure in *The Eleventh Chapter*, unfolding a murder case from 30 years ago to depict an absurd life and drama intertwining.

Through these 12 wonderful films, we hope audiences will experience the diverse charm of Chinese cinema and be inspired to think about society, emotions and human nature. Let us experience a splendid cinematic feast in the beautiful autumn days.



臍帶 The Cord of Life

開幕電影 Opening Film

導演、編劇 Director & Screenwriter：喬思雪 Qiao Sixue

攝影 Cinematographer：曹郁 Cao Yu

主演 Cast：巴德瑪、伊德爾、娜荷芽 Badma, Yider, Nahia

出品：壞兔子（上海）影業有限公司、中國電影股份有限公司、阿那亞影視文化有限公司

Produced by Bad Rabbit (Shanghai) Pictures Co., Ltd., China Film Co., Ltd., ARANYA Pictures Co., Ltd.

2023 / 彩色 Colour / 96' / 普通話、蒙古語對白，中英文字幕 In Putonghua and Mongolian with Chinese and English subtitles

蒙古音樂人阿魯斯的母親患有阿茲海默氏症，他不滿哥哥對母親的照料有如囚禁般，因而決心要把她帶回草原回溯故土。為免母親走失，阿魯斯不得已在自己和母親身上繫上一根繩子，繩子就像臍帶般連接著母子兩人。在與母親漫遊遼闊無際的蒙古草原時，阿魯斯漸漸明白傳統蒙古人對生死的看法，而自己綁在母親身上的繩子不過是另一種形式的囚禁。出生時的「剪臍帶」是母子初遇，阿魯斯的「剪臍帶」是生死別離。母親終在心中的故鄉找到自由，阿魯斯亦因而得以釋懷。

Mongolian musician Alus finds himself in a challenging situation as his mother afflicted with Alzheimer's disease. Unable to accept his mother being treated like a captive by his brother, Alus makes the decision to bring her home on the grasslands. To prevent her from wandering off, he ties a rope to her, connecting them like an umbilical cord. While traversing the vast grasslands alongside his mother, Alus gradually gains insight into his ancestors' perspectives on life and death. It dawns on him that the rope he tied to his mother is actually another form of captivity. While the act of severing the umbilical cord at birth symbolises the first encounter between mother and son, but in Alus' case, cutting his mother's rope signifies their separation at the intersection of life and death. In the end, Alus experiences a profound sense of relief as his mother finally finds freedom in the hometown of her heart.

第4屆海南島國際電影節最佳技術獎

Best Artistic Contribution, 4th Hainan Island International Film Festival

第35屆東京國際電影節亞洲未來單元入選影片

Selection, Asian Future, 35th Tokyo International Film Festival

27/9
三 Wed

7:30pm 香港文化中心大劇院 Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

22/10
日 Sun

7:30pm 香港電影資料館電影院 Cinema, Hong Kong Film Archive



宇宙探索編輯部 Journey to the West

導演 Director：孔大山 Kong Dashan

編劇 Screenwriters：孔大山、王一通 Kong Dashan, Roy Wang

攝影 Cinematographer：馬蒂亞斯·德爾沃 Matthias Delvaux

主演 Cast：楊皓宇、艾麗婭、王一通、蔣奇明、盛晨晨 Yang Haoyu, Ailiya, Roy Wang, Chimy Jiang, Sheng Chenchen

出品：郭帆（北京）影業有限公司、中國電影股份有限公司、天津貓眼微影文化傳媒有限公司

Produced by G!FILM Studio (Beijing) Co., Ltd., China Film Co., Ltd., Tianjin Maoyan Weying Cultural Media Co., Ltd.

2023 / 彩色 Colour / 117' / 普通話對白，中英文字幕 In Putonghua with Chinese and English subtitles

一部充滿文青浪漫的現代《西遊記》，用偽紀錄片的方式「探索宇宙」，展現了國產科幻片的另一種可能。唐志軍創辦《宇宙探索》雜誌三十載，曾是一位有着前瞻視野的知識分子。然而隨著科技發展，編輯部入不敷出，他的生活也越發捉襟見肘。一份對外星文明的執念，使他毅然領三人西行尋訪外星人，只為解答心中疑問。孔導首部長片，誠邀觀眾一起踏上荒誕的外星文明追尋之旅，探索人類存在於宇宙裡的意義。

A modern *Journey to the West* for sci-fi geeks, this mockumentary-style exploration of the universe shows new possibilities for Chinese sci-fi cinema. For 30 years, Tang Zhijun has been a forward-thinking intellectual founded his own astronomy magazine, *Universe Exploration*. With technology advancing, the magazine has been unable to make ends meet, and Zhijun has become increasingly stretched thin. Carrying his obsession for discovering alien civilisation, Zhijun leads three people on a journey to find aliens who can answer the questions in his heart. The directorial debut of Kong Dashan invites audiences to take an absurd journey in search of alien civilisation and the meaning of human existence in the universe.

第5屆平遙國際電影展費穆榮譽最佳影片、青年評審榮譽影片

Best Film of Fei Mu Awards, Youth Jury Grand Award, 5th Pingyao International Film Festival

第51屆鹿特丹國際電影節未來之光獎入選影片

Selection, Bright Future, 51st International Film Festival Rotterdam

第30屆北京大學生電影節最受大學生歡迎年度編劇、最受大學生歡迎年度處女作

Most Favourite Screenwriter and Most Favourite Debut Film, 30th Beijing College Student Film Festival

第46屆香港國際電影節火鳥大獎新秀電影競賽（華語）最佳女演員

Best Actress of Firebird Award Young Cinema Competition (Chinese Language), 46th Hong Kong International Film Festival

1/10
日 Sun

3:00pm 香港太空館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Space Museum

21/10
六 Sat

7:30pm 香港科學館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Science Museum



叫我鄭先生 Mr. Zheng

導演 Director：鄒德全 Zou Dequan

編劇 Screenwriters：鄒德全、杜海朋 Zou Dequan, Du Haipeng

攝影 Cinematographer：黃慶成 Huang Qingchen

主演 Cast：涂們、王真兒、林雪、高捷、劉沙 Tu Men, Wang Zhener, Lam Suet, Jack Kao, Liu Sha

出品：北京大富秦人科技有限公司

Produced by Beijing Dafu Qinren Technology Co., Ltd.

2022 / 彩色 Colour / 100' / 普通話對白，中英文字幕 In Putonghua with Chinese and English subtitles

「有些事情做兩次，可能會忘記得慢一些。」鄭先生害怕自己患上阿茲海默氏症而逐漸忘記自己對亡妻的愛與思念，於是毅然獨自踏上環島之旅，試圖抓緊正在消失的記憶。旅途中他遇上一位神秘女子，成為旅伴，一場跨越三十年的思念之旅在環島的美麗風光中展開。憑《老獸》(2017) 奪得金馬獎男主角的涂們老師的遺作，是一部關於記憶、關於愛情、關於人生且感人至深的作品。

“If you do some things twice, you may forget them slower.” Worries that his Alzheimer’s disease will take away his love and longing for his late wife, old Mr. Zheng embarks on a journey around an island to grasp onto his gradually disappearing memories. With a mysterious woman he meets on the road as his travelling companion, Mr. Zheng goes on a beautiful island journey that spans three decades. The final film of the late Tu Men, who won the Best Leading Actor of the Golden Horse Awards for *Old Beast* (2017), this is a moving tale about memory, love and life.

6/10
五 Fri

7:30pm 香港電影資料館電影院 Cinema, Hong Kong Film Archive



撥浪鼓咚咚響 Like Father and Son

導演 Director：白志強 Bai Zhiqiang

編劇 Screenwriters：白志強、張光輝、高峰、韓志暄 Bai Zhiqiang, Zhang Guanghui, Gao Feng, Han Zhixuan

攝影 Cinematographer：杜斌 Du Bin

主演 Cast：惠王軍、白澤澤 Hui Wangjun, Bai Zeze

出品：西安仟影藝術文化發展有限公司、西安曲江華明悅眾文化發展有限公司、清澗縣耕塬居文化發展有限公司

Produced by Xi'an Qian Ying Art and Culture Development Co., Ltd., Xi'an Qujiang Hua Mingyuezhong Culture Development Co., Ltd., Qing Jian County Geng Yuanju Culture Development Co., Ltd.

2023 / 彩色 Colour / 97' / 普通話、陝北方言對白，中英文字幕 In Putonghua and Northern Shaanxi dialect with Chinese and English subtitles

這是一部溫情治愈的低成本中國西部公路片，講述痛失愛子的貨車司機苟仁和留守兒童毛豆組成「半路父子」，一位尋仇、一位尋父，在機緣巧合下一起踏上旅途。剛開始相看兩相厭的兩人，經過多次衝突，最終放下心防，萌生了如父如子般的感情。影片強調「真」，全片於陝北戶外實景拍攝，兩位素人演員本色出演，憑藉自身對生活的體悟，通過鏡頭讓真摯動人的情感自然流露。本片通過描繪陝北鄉村的真實社會狀況，展現人與人之間的互愛與幫助，是一部兼具陝北情懷和人文關懷的電影。

In this heartwarming low-budget road trip drama, a truck driver who has lost his son forms an unusual father-and-son relationship with an abandoned orphan. With the former seeking revenge and the latter seeking his father, the two become travel companions out of sheer coincidence. They clash and detest each other in the beginning, but they later put down their guards and develop a father-son bond. With an emphasis on the “real”, the film is completely shot on location outdoors in northern Shaanxi Province with two amateur actors who rely on their real-life experiences to convey emotions. Depicting the real social condition of a rural village in northern Shaanxi, the film shows mutual love and spirit of assistance between people. It’s a film brimming with northern Shaanxi spirit and humanity.

第30屆北京大學生電影節最受大學生歡迎年度新人

Most Favourite Rookie, 30th Beijing College Student Film Festival

7/10
六 Sat

7:30pm 香港太空館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Space Museum

29/10
日 Sun

7:30pm 香港電影資料館電影院 Cinema, Hong Kong Film Archive



掬水月在手 Like the Dyer's Hand

導演、編劇 Director & Screenwriter：陳傳興 Cheng Tsun-shing

攝影 Cinematographer：韓允中 Han Yunzhong

主演 Cast：葉嘉瑩、白先勇、席慕蓉 Yeh Chia-ying, Pai Hsien-yung, Hsi Muren

出品：廣州行人文化傳播有限公司

Produced by Flâneur Media Guangzhou Co., Ltd.

2020 / 彩色 Colour / 120' / 普通話對白，中英文字幕 In Putonghua with Chinese and English subtitles

本紀錄片帶我們走近中國古典文學大師葉嘉瑩先生的詩意人生。儘管她一生歷經戰亂和顛沛，卻始終秉持「弱德之美」——不向人間怨不平，相期浴火鳳凰生。於逆境中堅守詩格與詩心，渡人也自渡，傳承和發揚中國詩詞的文化內涵與歷史價值。本片為陳傳興導演「詩歌三部曲」系列紀錄片的最終篇，延續了前兩部所帶來的美學體驗，將詩歌意象與聲韻之美具體化展現在電影畫面之中。「掬水月在手，垂首詩存心」，在節奏急促的生活中尋得內在的一片淨土，詩意栖居。

This documentary traces the poetic life of Chinese classical literature master Yeh Chia-ying. Despite all the turmoil and upheavals in her life, Yeh maintains what she calls “the beauty of passive virtue”, meaning to not gripe about injustices, but to live as a phoenix in the fire. By holding onto a poetic heart in adversity, one will free themselves of suffering. The final chapter of director Cheng Tsun-shing’s “Poetry Trilogy” continues the aesthetic experience of the two predecessors by embodying the beauty of poetic imagery and sound in film. “Hold the moon in water, hang a poem in your heart.” Poetry can help one find inner bliss in a fast-paced life.

第 33 屆中國電影金雞獎最佳紀錄片

Best Documentary, 33rd China Golden Rooster Awards

13/10
五 Fri

7:30pm 香港太空館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Space Museum



野馬分鬃 Striding into the Wind

導演 Director：魏書鈞 Wei Shujun

編劇 Screenwriters：魏書鈞、高臨陽 Wei Shujun, Gao Linyang

攝影 Cinematographer：王階宏 Wang Jiehong

主演 Cast：周游、鄭英辰、王小木、佟林楷、趙多娜、劉禹霆 Zhou You, Zheng Yingchen, Wang Xiaomu, Tong Linkai, Zhao Duona, Liu Yuting

出品：阿里巴巴影業（北京）有限公司

Produced by Alibaba Pictures (Beijing) Co., Ltd.

2021 / 彩色 Colour / 130' / 普通話對白，中英文字幕 In Putonghua with Chinese and English subtitles

備受矚目的 90 後導演魏書鈞黑馬力作。影片曾亮相多個國際電影節，包括入選康城影展首部長片，展現年輕大學生投身社會時遇到的掙扎與抉擇。片名《野馬分鬃》是用奔馳野馬來表達青年人急於馳騁追夢的青春狀態。主角左坤即將從大學影視學院錄音系畢業步入社會，面對枯燥乏味的生活，他陷入了迷茫。在意外得到一輛舊吉普車後，他決意帶上好友，奔赴一場荒誕走板的草原冒險之旅。「長大之前，再野一回」，處在人生的十字路口，他的未來何去何從？

Depicting the struggles of a university graduate as he enters the real world, high-profile Gen Y director Wei Shujun’s debut feature film was screened at numerous film festivals and was an official selection of the 73rd Cannes Film Festival in 2020. The story is about a young man chasing his youthful dream at full tilt. It follows Zuo Kun, a film school graduate-to-be who falls into uncertainty when he discovers life to be as mundane as can be after graduation. When he unwittingly gets ahold of an old Jeep, he decides to embark on an absurd adventure into Mongolian grasslands with his best friend. As the saying goes, “Before coming of age, go wild one last time.” When standing at the intersection of life, what does the future hold?

第 73 屆康城影展首部長片單元提名

Selection, The First Features, 73rd Cannes Film Festival

第 4 屆平遙國際電影展費穆榮譽最佳男演員

Best Actor of Fei Mu Awards, 4th Pingyao International Film Festival

14/10
六 Sat

7:30pm 香港科學館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Science Museum

29/10
日 Sun

3:00pm 香港電影資料館電影院 Cinema, Hong Kong Film Archive



我的姐姐 Sister

導演 Director：殷若昕 Yin Ruoxin

編劇 Screenwriter：游曉穎 You Xiaoying

攝影 Cinematographer：朴松日 Piao Songri

主演 Cast：張子楓、肖央、朱媛媛、段博文、梁靖康、孫嘉靈 Zhang Zifeng, Xiao Yang, Zhu Yuanyuan, Duan Bowen, Liang Jingkan, Sun Jialing

出品：聯瑞（上海）影業有限公司、天津突燃影業有限公司、MM2 Entertainment（香港）

Produced by Lian Ray Pictures Co., Ltd., Tianjin Turan Movie Co., Ltd., MM2 Entertainment Hong Kong

2021 / 彩色 Colour / 127' / 普通話、四川方言對白，中英文字幕 In Putonghua and Sichuan dialect with Chinese and English subtitles

導演殷若昕從女性視角出發，通過片中成年姐姐在父母雙亡下是否要照顧幼弟的問題，探討新時代女性能否跳出「她們應該」的固有桎梏，達成自我解放，獲得平等權益，引發社會的討論與反思。主角安然的父母重男輕女，對二胎的弟弟安子恆百般寵愛，卻對她不管不問。父母在一次車禍中不幸身亡，留下年僅六歲的弟弟，擾亂了安然原本清晰的人生規劃。親戚、街坊鄰里的指摘、男友的踟躕、弟弟的去留，讓安然倍感壓力，越發難以掙脫現實的枷鎖向自己的學醫夢邁進。影片將中國女性在傳統思想下遇到的阻礙和困境悉數展現，新生代演員張子楓憑着充滿個性的外貌和出色的肢體語言，令她獲得第19屆中國電影華表獎優秀女演員及第16屆中國長春電影節最佳女演員的殊榮。飾演姑媽的朱媛媛演技精湛，亦獲得第34屆中國電影金雞獎最佳女配角和36屆大眾電影百花獎最佳女配角。

Director Yin Ruoxin employs her feminine perspective to examine the internal conflict of an adult woman who must choose between family obligation and self-realisation with this poignant drama. Igniting strong debates and self-reflection in Chinese society, the film asks whether women can break the shackles of obligations to achieve self-liberation and obtain equal rights. Favouring boys over girls, An Ran's parents had always doted on their six-year-old younger son, An Ziheng, while neglecting An Ran. When her parents die in a traffic accident, An Ran's plans are thrown into disarray. Beratement from neighbours and relatives, hesitation from her boyfriend, and her little brother's fate all mount pressure on An Ran and make it harder for her to break free to study medicine. The film persuasively depicts the obstacles and difficulties Chinese women encounter under traditional beliefs. Showing that struggle with her unique appearance and body language, new generation actress Zhang Zifeng garnered the Outstanding Actress awards at the 19th Huabiao Film Awards and the Best Actress title at Changchun Film Festival. Zhu Yuanyuan's performance was also notable, taking home the Best Supporting Actress awards at the 34th China Golden Rooster Awards and the 36th Hundred Flowers Awards.

第16屆中國長春電影節最佳導演、最佳女演員獎

Best Director, Best Actress, 16th Changchun Film Festival China

第19屆中國電影華表獎優秀女演員

Outstanding Actress, 10th Huabiao Film Awards



第十一回 The Eleventh Chapter

導演 Director：陳建斌 Chen Jianbin

編劇 Screenwriters：牛建榮、牛牛、陳建斌、雷志龍 Niu Jianrong, Niu Niu, Chen Jianbin, Lei Zhilong

攝影 Cinematographer：郭達明 Guo Daming

主演 Cast：周迅、陳建斌、大鵬、竇靖童、春夏 Zhou Xun, Chen Jianbin, Da Peng, Leah Dou, Chun Xia

出品：太原嘉博文化傳媒有限公司、天津貓眼微影文化傳媒有限公司、中國電影股份有限公司

Produced by Taiyuan Jiabo Culture & Media Co., Ltd., Tianjin Maoyan Weying Cultural Media Co., Ltd., China Film Co., Ltd.

2021 / 彩色 Colour / 117' / 普通話對白，中英文字幕 In Putonghua with Chinese and English subtitles

一樁發生於30年前的殺人案，被市話劇團導演胡昆汀重新改編並搬上舞台。舊事重提讓當局者——「兇手」馬福禮的生活再起波瀾。馬福禮多方求助但改戲無門，家中妻女的關係也越發劍拔弩張，一發不可收拾。話劇團演員賈梅怡在準備角色的過程中對角色與自身的情感層層剖析，在進入角色的同時卻開始質疑曾經確定的殺人動機並展開調查。影片的章回體敘事在第十回中落下帷幕，但電影片名《第十一回》卻漸漸出現，案件撲朔迷離，真相究竟是什麼？舞台之下，人心究竟藏何秘密？人生如戲，請君入席。

A murder case from 30 years ago is being adapted into a play by Quentin Hu, the director of the municipal repertory troupe. Dredging up the past once again brings turmoil to the life of presumed "murderer" Ma Fuli. While preparing for her role and dissecting her character, actress Jia Meiyi questions the original motive for murder and decides to launch an investigation of her own. Though the story ends at the tenth chapter, the titular "The Eleventh Chapter" gradually emerges. What is the truth behind this bewildering case? What secrets hide within those below the stage? Life is but a play, so please take your seats before the curtain rises.

第9屆北京國際電影節天壇獎最佳編劇、最佳女配角

Best Screenplay, Best Supporting Actress of Tiantan Awards, 9th Beijing International Film Festival

15/10
日 Sun

3:00pm 香港太空館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Space Museum

20/10
五 Fri

7:30pm 香港太空館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Space Museum



保你平安 Post Truth

導演 Director：大鵬 Da Peng

編劇 Screenwriters：蘇彪、大鵬 Su Biao, Da Peng

攝影 Cinematographer：錢添添 Qian Tiantian

主演 Cast：大鵬、李雪琴、尹正、王迅、王聖迪 Da Peng, Li Xueqin, Andrew Yin, Wang Xun, Wang Shengdi

出品：上海儒意影視製作有限公司、上海他城影業有限公司、天津貓眼微影文化傳媒有限公司

Produced by Shanghai Ruyi Production Company Limited, The City Film Co., Ltd., Tianjin Maoyan Weying Cultural Media Co., Ltd.

2023 / 彩色 Colour / 112' / 普通話對白，中英文字幕 In Putonghua with Chinese and English subtitles

一部叫好又叫座，看後讓人笑中帶淚的喜劇佳作。故事講述魏平安為兄弟出頭鋌鐮入獄，出獄後通過直播帶貨另闢蹊徑，當上了墓地推銷員一職。為了給已故客戶韓露澄清「黃謠」，他踏上了一條困難重重的洗冤之路。當真相最終大白，自己的人生也迎來了新的轉機。大鵬導演的黑馬力作，一線諧星傾巢出演，以喜劇的形式演繹中國內地種種社會現象。影片聚焦內地當下社會熱點話題——網絡暴力。在信息碎片化的時代，「造謠一張嘴，闢謠跑斷腿」，面對謠言和惡意中傷，我們是否有勇氣和魏平安一樣，做自己認為正確的事情，成為護人平安的「平安哥」和「平安姐」？

This is another word-of-mouth hit comedy that tickles audiences just as well as it brings them to tears. The film follows Wei Pingan, a man who ended up in jail by taking the fall for a friend. After his release, he becomes a cemetery plot salesman via livestream e-commerce platform. When he is tasked to clear the tainted name of deceased client Han Lu, he goes on an obstacle-filled journey. When the truth finally emerges, Pingan also finds himself at the cusp of change. Director Da Peng's box office dark horse features appearances by China's top comedians and uses comedy to depict social phenomena in contemporary China. Focusing on a societal hot topic — cyberbullying — the film shows the devastating effects of rumours that go out of control in the age of fragmented information. When we face malicious slander and rumours on the internet, do we have the courage to be like Pingan and do the right thing to protect the innocent?



人生大事 Lighting up the Stars

導演 Director：劉江江 Liu Jiangjiang

編劇 Screenwriters：劉江江、宇敏 Liu Jiangjiang, Yu Min

攝影 Cinematographer：趙昱清 Zhao Yuqing

主演 Cast：朱一龍、楊恩又、王戈、劉陸、羅京民 Zhu Yilong, Yang Enyou, Wang Ge, Liu Lu, Luo Jingmin

出品：聯瑞（上海）影業有限公司、浙江橫店影業有限公司、中國電影股份有限公司

Produced by Lian Ray Pictures Co., Ltd., Zhe Jiang Hengdian Film Co., Ltd., China Film Co., Ltd.

2022 / 彩色 Colour / 112' / 普通話、武漢及四川方言對白，中英文字幕 In Putonghua, Wuhan and Sichuan dialects with Chinese and English subtitles

所有事情都有盡頭，唯獨思念沒有。新進導演劉江江的口碑載道之作，自編自導，正視內地影壇鮮有觸及的死亡議題。電影圍繞「上天堂」長生店展開，渾渾噩噩度日的莫三妹在一次出殯中遇上孤兒武小文。梳着哪吒頭、一口四川方言的她站在店門前，死要讓莫三妹歸還她已故的外婆。兩人針鋒相對，展開了一系列市井奇遇和親情羈絆。影片承載了對於生死的思考，緣因逝去的親人化為繁星的美好傳說，小文稱三妹為「種星星的人」，正如影片英文名，道出了殯葬職業背後的溫情，好好道別無憾前行，體現的更是生命的意義和可貴。

Everything eventually comes to an end, except for longing. Liu Jiangjiang's directorial debut surprises the audience with his word-of-mouth sensation that delves into the rarely explored theme of death in the Mainland cinema. Set in the Up Sky coffin shop, following the journey of a lackadaisical employee Mo Sanmei, who encounters orphan Wu Xiaowen during a funeral. Wearing a "Nezha hairstyle" and Sichuan dialect, the young Xiaowen persistently implores Sanmei to return her late grandmother. The initial stand-off ignites a chain of adventures, forging a father-and-daughter like bond between the two protagonists. Through its exploration of life and death, the film weaves a tale that embraces the legend of departed loved ones transforming into stars, with Xiaowen calling Sanmei "the man who plants stars." This idea brings out the heartwarming side of the funeral profession. Bidding farewell and moving forward without regrets may be the best way to convey the meaning and preciousness of life.

第 35 屆中國電影金雞獎最佳男主角、最佳導演處女作

Best Actor and Best Directorial Debut, 35th China Golden Rooster Awards

第 30 屆北京大學生電影節最受大學生歡迎年度男演員

Most Favourite Actor Award, 30th Beijing College Student Film Festival

27/10
五 Fri

7:30pm 香港太空館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Space Museum

28/10
六 Sat

7:30pm 香港太空館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Space Museum



一江春水 River of Salvation

導演、編劇 Director & Screenwriter：高啟盛 Gao Qisheng
攝影 Cinematographer：彭喆 Peng Zhe
主演 Cast：李妍錫、祝康笠、劉君、楊佩琪、陳傳凱 Li Yanxi, Zhu Kangli, Liu Jun, Yang Peiqi, Chen Chuankai
出品：北京蒙太奇環球影業有限公司、夢旅者（武漢）影視文化傳播有限公司、有狐電影文化（北京）有限公司
Produced by Beijing Montage Universal Film Co., Ltd., Dream Traveler Film and Television Culture Communication Co., Ltd., Fox-Free Film (Beijing) Co., Ltd.
2022 / 彩色 Colour / 104' / 普通話、武漢方言對白，中英文字幕 In Putonghua and Wuhan Dialect with Chinese and English subtitles

高啟盛自編自導口碑之作，通過獨特的女性視角、出人意表的劇情，展現生活的驚濤駭浪和細水長流。故事發生在湖北十堰小城的一家江邊足療店，淳樸敦厚的蓉姐獨自撫養弟弟小東，兩人相依為命。然而老闆的哄騙利用，客戶的別有用心，弟弟的叛逆，打破了蓉姐表面波瀾不驚的生活。遮掩的往事漸漸浮出水面，問君能有幾多愁？為了保護所愛，她們不得不沉默堅強，拼命地活着。女主角李妍錫全情投入，通過對細節的把控，將蓉姐這一具有多面性的角色詮釋得自如又克制，讓觀眾得以在平靜坦然的處世之道中，一窺小城女人的命運無常和人生況味。

Writer-director Gao Qisheng's word-of-mouth hit adopts a unique female perspective and a shocking twist to show the contradictory nature of life's ebb and flow. Set in a riverside pedicure shop in the small Hubei town of Shiyan, the sincere and unassuming Rong raises her younger brother Dong by herself. However, her employer's deceit, her client's ulterior motives and Dong's rebellion cause ripples in Rong's peaceful life. As secrets from the past slowly unfold, one cannot help but ask, how much sorrows can one woman take? To protect her beloved and ensure her life continues to flow peacefully like a river, they must remain silent and strong to fight for survival. In a fully committed performance, Li Yanxi plays the multi-faceted Rong with ease and restraint, giving audiences a calm glimpse into the impermanence of life for a woman in a small town.

第 15 屆 FIRST 青年電影展最佳演員
Best Performer, 15th FIRST International Film Festival

免費放映 Free Screenings

- 6/10 五 Fri 6:30pm 香港大學黃麗松講堂 Rayson Huang Theatre, The University of Hong Kong
- 7/10 六 Sat 10:30am 影藝戲院（青衣城） Cine-Art House (Maritime Square)



傍晚向日葵 Sunflower in the Dark

導演 Director：李旭 Li Xu
編劇 Screenwriters：劉一兵、姚婉麗、李旭 Liu Yibing, Yao Wanli, Li Xu
攝影 Cinematographer：金貴榮 Jin Guirong
主演 Cast: 娜仁花、李玉峰 Na Renhua, Li Yufeng
出品：大焱地文化傳媒（河北）有限公司
Produced by Dayandi Culture Media (Hebei Province) Co., Ltd.
2023 / 彩色 Colour / 97' / 普通話對白，中英文字幕 In Putonghua with Chinese and English subtitles

當傍晚落日時候，當生命來到盡頭……這是一部尋找生命意義的心靈電影。女主角徐曼芳身患絕症，因而重回年輕時待過的農村租屋渡過餘生。與世隔絕的她在自然農野中的鄉人和動物間似乎看到了生命的無情；在花草與樹木間又彷彿找到了心靈的寧靜。房東本是技藝高超的皮影藝人，卻苦無後人接手。兩人的相識讓她重新感受到愛與溫暖。然而當生命走到最後，時間和空間的意義，對一個將死之人而言，什麼是真實？什麼是本質？

When the sun sets at the end of the day, when life reaches its end...This is a soulful film about rediscovering the meaning of life. When Manfang is diagnosed with a terminal illness, she decides to rent a house in the rural village where she once lived to live out her days. Isolated from the world, she sees the ruthlessness of life among the villagers and animals living in the wild, but she also finds peace of mind in the flowers and trees. Her landlord was once a highly-skilled shadow puppetry artist, but he has no descendants to take over. Meeting him makes Manfang feel love and warmth once more, but when life reaches its end, what do time and space mean? To a person on the cusp of death, what is reality and of the essence?

2023 馬德里國際電影節最佳外語長片入選影片
Selection, Best Foreign Language Feature Film, Madrid International Film Festival 2023
2023 哥倫比亞麥德林國際電影節主競賽單元入選影片
Selection, Medellín International Film Festival 2023, Columbia

免費放映 Free Screening

- 8/10 日 Sun 3:00pm 北區大會堂演奏廳 Auditorium, North District Town Hall

票務詳情 Ticketing Information

票價 Tickets : \$60
門票於 9 月 4 日起在城市售票網發售

Tickets available at URBTIX from 4 September onwards

折扣優惠

- 全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人及綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠。全日制學生及綜援受惠人士優惠票數量有限，先到先得，額滿即止。優惠票持有人士入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。
- 每次購買 6 至 10 張正價門票，九折優惠。
- 每次購買 11 張或以上正價門票，八折優惠。
- 購買每張門票，只可享用其中一種購票優惠。購票時請將適用的優惠種類通知票務人員。

Discount Schemes

- Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Tickets for full-time students and CSSA recipients are available on a first-come-first-served basis. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission
- 10% discount for each purchase of 6-10 full-price tickets
- 20% discount for each purchase of 11 or more full-price tickets
- Upon each purchase of ticket, patrons can enjoy one of the ticket discounts. Please notify the ticketing staff at the time of purchase.

電話購票 Telephone Booking: 3166 1288
網上購票 Internet Booking: www.urbtix.hk
流動購票應用程式 Mobile App: URBTIX
票務查詢 Ticketing Enquiries: 3166 1100
節目查詢 Programme Enquiries: 2734 2900 www.lcsd.gov.hk/fp

- 備註
- 如使用網上、電話或流動應用程式購票服務，手續費為每張門票港幣 9 元（手續費不設上限及退款）。
 - 部分中文字幕為簡體中文。
 - 本小冊子付印時，部分影片仍未經電影、報刊及物品管理處檢查，將來如有影片被分類為第三級者，未滿十八歲持票人可獲退票。
 - 香港太空館售票處只發售於該館放映之電影節目門票。選擇領票服務的顧客可於館內的自助取票機領取門票。
 - 香港科學館不設城市售票網售票處及即場售票櫃位，但顧客可於館內的自助取票機購買及領取門票。如需售票處櫃位服務，請移步到其它城市售票網售票處。
 - 香港電影資料館售票處提供發售及領取電影節目門票之服務。選擇領票服務的顧客可於館內的自助取票機領取門票。
 - 若節目開始前三小時，天文台發出八號或以上之熱帶氣旋警告信號或黑色暴雨信號，或有關警告信號仍然生效，該節目一般會取消。持票人可登入網頁 www.lcsd.gov.hk 了解詳情。

Special Notes

- Using internet, telephone booking or mobile app service to purchase tickets, there is a service fee of HK\$9 per ticket purchased (no limit set per transaction and is non-refundable).
- Chinese subtitles of some films are in Simplified Chinese.
- At the time this booklet goes to print, some of the films have not been submitted to the Office for Film, Newspaper and Article Administration. In the event that a film is subsequently classified as Category III, refunds will be made to ticket holders under 18 years old.
- The box office of the Hong Kong Space Museum only provides counter sales service for film programmes scheduled at the Museum. Patrons can collect tickets at the Museum’s self-service ticketing kiosks.
- **There is no URBTIX counter sales service nor door ticket counter at the Hong Kong Science Museum**, but patrons can purchase and collect tickets at the Museum’s self-service ticketing kiosks. If counter service is needed, please patronise URBTIX outlets located at other venues/sites.
- The box office of the Hong Kong Film Archive provides counter sales and ticket collection services for film programmes. Patrons can collect tickets at the self-service ticketing kiosk in the Archive.
- Programmes will normally be cancelled when Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above, or the Black Rainstorm Warning is issued or remains in effect 3 hours before the screening starts. Ticket holders are advised to visit www.lcsd.gov.hk for details.

放映時間表 Screening Schedule

香港文化中心大劇院 Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre			九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
27/9 (三 Wed)	7:30pm	臍帶 The Cord of Life	

香港太空館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Space Museum			九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
1/10 (日 Sun)	3:00pm	宇宙探索編輯部 Journey to the West	
7/10 (六 Sat)	7:30pm	撥浪鼓咚咚響 Like Father and Son	
13/10 (五 Fri)	7:30pm	掬水月在手 Like the Dyer's Hand	
15/10 (日 Sun)	3:00pm	我的姐姐 Sister	
20/10 (五 Fri)	7:30pm	第十一回 The Eleventh Chapter	
27/10 (五 Fri)	7:30pm	保你平安 Post Truth	
28/10 (六 Sat)	7:30pm	人生大事 Lighting up the Stars	

香港電影資料館電影院 Cinema, Hong Kong Film Archive			西灣河鯉景道 50 號 50 Lei King Road, Sai Wan Ho, Hong Kong
6/10 (五 Fri)	7:30pm	叫我鄭先生 Mr. Zheng	
22/10 (日 Sun)	7:30pm	臍帶 The Cord of Life	
29/10 (日 Sun)	3:00pm	野馬分鬃 Striding into the Wind	
	7:30pm	撥浪鼓咚咚響 Like Father and Son	

香港科學館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Science Museum			九龍尖沙咀東部科學館道 2 號 2 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui East, Kowloon
14/10 (六 Sat)	7:30pm	野馬分鬃 Striding into the Wind	
21/10 (六 Sat)	7:30pm	宇宙探索編輯部 Journey to the West	

免費放映時間表 Free Screening Schedule

香港大學黃麗松講堂 Rayson Huang Theatre, The University of Hong Kong 香港薄扶林道香港大學百周年校園 Centennial Campus, The University of Hong Kong, Pokfulam Road, Hong Kong		
6/10 (五 Fri)	6:30pm	一江春水 River of Salvation

影藝戲院 (青衣城) Cine-Art House (Maritime Square) 青衣青敬路 31 號青衣城 2 期 3 樓 326 號 Shop 326, 3/F, Maritime Square 2, 31 Tsing King Road, Tsing Yi		
7/10 (六 Sat)	10:30am	一江春水 River of Salvation

北區大會堂演奏廳 Auditorium, North District Town Hall 上水龍運街 2 號 2 Lung Wan Street, Sheung Shui, New Territories		
8/10 (日 Sun)	3:00pm	傍晚向日葵 Sunflower in the Dark

免費放映 Free Screening

- 憑票免費入場，門票將在所屬放映場地派發。北區大會堂辦事處及影藝戲院（青衣城）於 9 月 24 日起派發；香港大學徐展堂樓 5 樓香港大學職員協會於 9 月 25 日起星期一至五派發。每人限取每場門票兩張，先到先得，派完即止。
- 查詢電話：2734 2900（北區大會堂場次） / 2780 5355（其他場次）
- Free Admission with ticket, which will be distributed at respective screening venues (office of North District Town Hall and Cine-Art House (Maritime Square) starting from 24 September; 5/F, T.T. Tsui Building, The University of Hong Kong Staff Association starting from 25 September). Each person can obtain up to two tickets per screening on a first-come-first-served basis.
- Enquiries: 2734 2900 (Screening at North District Town Hall) / 2780 5355 (Other screenings)

本節目內容並不反映主辦機構的意見

如遇特殊情況，主辦機構保留更換節目的權利。

The content of the programme does not represent the views of the presenters.

The presenters reserve the right to change the programme should unavoidable circumstances make it necessary.



鳴謝（排名按中文筆劃排列）
Acknowledgement

- 上海他城影業有限公司
- The City Film Co., Ltd.
- 上海淘票票影視文化有限公司
- Shanghai Tao Piao Piao Movie & TV Culture Co., Ltd.
- 上海華人影業有限公司
- Shanghai CMC Pictures Co., Ltd.
- 上海儒意影視製作有限公司
- Shanghai Ruyi Film & TV Production Company Limited
- 上海曉年青文化傳媒有限公司
- Rao Film Studio (Shanghai) Co., Ltd.
- 上影聯和（北京）影業有限公司
- Shanghai Film United (Beijing) Co., Ltd.
- 大焱地文化傳媒（河北）有限公司
- Dayandi Culture Media (Hebei Province) Co., Ltd.
- 中國電影股份有限公司
- China Film Co., Ltd.
- 天津突燃影業有限公司
- Tianjin Turan Movie Co., Ltd.
- 天津貓眼微影文化傳媒有限公司
- Tianjin Maoyan Weying Cultural Media Co., Ltd.
- 太原嘉博文化傳媒有限公司
- Taiyuan Jiabo Culture & Media Co., Ltd.
- 北京大富秦人科技有限公司
- Beijing Dafu Qinren Technology Co., Ltd.
- 北京不好意思影業有限公司
- Beijing Excuseme Film & Television Culture Co., Ltd.
- 北京先力影業有限責任公司
- Beijing Cinerent Pictures Co., Ltd.
- 北京竹也文化傳播有限公司
- ZhuYe China Culture Communication Co., Ltd.
- 北京微夢創科網絡技術有限公司
- Beijing Weimeng Internet Technology Co., Ltd.
- 北京蒙太奇環球影業有限公司
- Beijing Montage Universal Film Co., Ltd.
- 北京聯瑞文化有限公司
- Lian Ray Pictures Co., Ltd.
- 北京聯瑞木馬影業有限公司
- Lian Ray Pictures Co., Ltd.
- 北京聯瑞影視製作有限公司
- Lian Ray Picture Co., Ltd.
- 石榴影業有限公司
- Guava Pictures Limited
- 有狐電影文化（北京）有限公司
- Fox-Free Film (Beijing) Co., Ltd.
- 西安仟影藝術文化發展有限公司
- Xi'an Qian Ying Art and Culture Development Co., Ltd.
- 西安曲江華明悅眾文化發展有限公司
- Xi'an Qujiang Hua Mingyuezhong Culture Development Co., Ltd.
- 抖音文化（廈門）有限公司
- Douyin Culture (Xiamen) Limited
- 乖獸家（北京）影視文化傳媒有限公司
- Monster House (Beijing) Media Co., Ltd.
- 東申（上海）影業有限公司
- K. Pictures Co., Ltd.

- 武漢星光綫文化發展有限公司
- Wuhan Starlight Line Culture Development Co., Ltd.
- 河北廣電影視文化有限公司
- Hebei Raido and Television Film Culture Co., Ltd.
- 阿那亞影視文化有限公司
- ARANYA Pictures Co., Ltd.
- 阿里巴巴影業（北京）有限公司
- Alibaba Pictures (Beijing) Co., Ltd.
- 星璨（上海）文化傳媒有限公司
- Star-spangled (Shanghai) Culture Media Co., Ltd.
- 浙江橫店影業有限公司
- Zhe Jiang Hengdian Film Co., Ltd.
- 浙江聯瑞木馬文化傳媒有限公司
- Lian Ray Pictures Co., Ltd.
- 悠藍傳媒徐州有限公司
- U. Lan Media Xuzhou Co., Ltd.
- 清瀾縣耕塬居文化發展有限公司
- Qing Jian County Geng Yuanju Culture Development Co., Ltd.
- 郭帆（北京）影業有限公司
- GIFILM Stidio (Beijing) Co., Ltd.
- 華誼兄弟電影有限公司
- Huayi Brothers Pictures Co., Ltd.
- 象山大成天下文化發展有限公司
- Xiangshan Dacheng Global Culture Development Limited Company
- 萬達電影股份有限公司
- Wanda Film Holding Co., Ltd.
- 萬達影視傳媒有限公司
- Wanda Media Co., Ltd.
- 嘉博文化發展有限公司
- Jiabo Culture Development Co., Ltd.
- 夢旅者（武漢）影視文化傳播有限公司
- Dream Traveler Film and Television Culture Communication Co., Ltd.
- 廣州行人文化傳播有限公司
- Flâneur Media Guangzhou Co., Ltd.
- 霍爾果斯不好意思影視文化有限公司
- Khorgos Excuseme Film & Television Culture Co., Ltd.
- 霍爾果斯成林傳媒有限公司
- Khorgos Forest Pictures Limited
- 霍爾果斯業餘影視傳媒有限公司
- Khorgos Sparetime Film & TV Co., Ltd.
- 霍爾果斯聯瑞影業有限公司
- Lian Ray Picture Co., Ltd.
- 聯瑞（上海）影業有限公司
- Lian Ray Pictures Co., Ltd.
- 藍色星空影業有限公司
- Dream Sky Film Co., Ltd.
- 壞兔子（上海）影業有限公司
- Bad Rabbit (Shanghai) Pictures Co., Ltd.
- 騰訊影業文化傳播有限公司
- Tencent Pictures Culture Media Co., Ltd.
- MM2 Entertainment (香港)
- MM2 Entertainment Hong Kong



中國內地 電影展

CHINESE FILM
PANORAMA 2023
27/9 - 29/10